Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Amen, — błogosławieństwo i — chwała i — mądrość i — dziękczynienie i — szacunek i — moc i — siła — Bogu naszemu na — wieki — wieków. Amen.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc amen błogosławieństwo i chwała i mądrość i dziękczynienie i szacunek i moc i siła Bogu naszemu na wieki wieków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówiąc: Amen!* Błogosławieństwo i chwała, mądrość i wdzięczność, cześć i moc, i potęga Bogu naszemu na wieki wieków.** Amen.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Amen. Błogosławieństwo i chwała i mądrość i dziękczynienie i szacunek i moc i siła Bogu naszemu na wieki wieków. Amen.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc amen błogosławieństwo i chwała i mądrość i dziękczynienie i szacunek i moc i siła Bogu naszemu na wieki wieków amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyznali: Amen! Sława i chwała, mądrość i wdzięczność, cześć i moc, i potęga naszemu Bogu — na wieki. Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: Amen. Błogosławieństwo i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i cześć, i moc, i siła naszemu Bogu na wieki wieków. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Amen! Błogosławieństwo i chwała, i mądrość, i dziękowanie, i cześć, i moc, i siła Bogu naszemu na wieki wieków. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Amen! Błogosławienie i chwała, i mądrość, i dziękowanie, cześć i moc, i siła Bogu naszemu na wieki wieków. Amen!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc: Amen. Błogosławieństwo i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i cześć, i moc, i potęga Bogu naszemu na wieki wieków! Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Amen! Błogosławieństwo i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i cześć, i moc, i siła Bogu naszemu na wieki wieków. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mówiąc: Amen. Błogosławieństwo i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i cześć, i moc, i potęga naszemu Bogu na wieki wieków. Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiąc: „Amen. Uwielbienie, chwała, mądrość, dziękczynienie, cześć, moc i potęga naszemu Bogu na wieki wieków. Amen”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc: „Amen. Do Boga należy błogosławieństwo, i chwała, i mądrość,

1) <x>730 5:14</x>
2) <x>520 11:36</x>; <x>730 1:6</x>; <x>730 4:9</x>; <x>730 5:12-13</x>; <x>730 19:1</x>

			i dziękczynienie, i cześć, i moc, i potęga na wieki wieków. Amen”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i zaczęli się modlić: Tak! Uwielbienie, chwała i mądrość, wdzięczność, cześć, władza i potęga niech będą tobie, Boże nasz, na wieki wieków. Amen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiąc: ’Amen. Uwielbienie i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i cześć, i moc, i potęga Bogu naszemu na wieki wieków. Amen!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Амінь, благословення, і слава, і мудрість, і хвала, і честь, і сила, і могутність нашому Богові на віки вічні. Амінь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Amen. Sława i chwała, mądrość i dziękczynienie, cześć, moc i potęga naszemu Bogu na wieki wieków. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Amen! Chwała i sława, mądrość i dziękczynienie, cześć i potęga, i moc należą do naszego Boga na wieki wieków! Amen!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc: ”Amen! Błogosławieństwo i chwała, i mądrość, i dziękczynienie, i szacunek, i moc, i siła Bogu naszemu na wieki wieków. Amen”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Amen! Wieczne uwielbienie, chwała i mądrość, wdzięczność i cześć, władza i moc —wszystko to należy do naszego Boga! Amen!”.